

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

O. H. ROSS

AÑO VII

BUENOS AIRES, MAYO 30 DE 1900

N.º 240



GABRIEL DE MENDIZABAL É IRAETA

MENDIZABAL

ESTE valeroso soldado que tan activa parte tomó en la Guerra de la Independencia, nació en Vergara el 7 de Noviembre de 1764.

Su carrera militar empezó con el empleo de sargento mayor y segundo comandante del batallón de voluntarios de Guipúzcoa en 1793 durante el período de la guerra llamada de la República.

Después del lamentable combate que nuestras fuerzas sufrieron en Agosto de 1794, en Irún, y por resolución de un acuerdo de las Juntas extraordinarias celebradas al siguiente año en Mondragón, Mendizabal fué trasladado al segundo batallón del mismo cuerpo de voluntarios con destino á la alta Guipúzcoa con el nombramiento de primer comandante.

A la terminación de aquella guerra, fueron reconocidos los méritos y servicios de Mendizabal, siendo destinado con igual graduación al ejército de la nación.

En 1809 ascendió á Mariscal de Campo.

El mismo año causó la admiración de amigos y enemigos con un hecho de armas llevado á cabo en campos de la provincia de Salamanca.

A la cabeza de la división que mandaba, rechazó heroicamente por tres veces, en la famosa acción de Alba de Tormes, el embate de la numerosa caballería francesa, valiéndole este proceder al valiente general guipuzcoano el título de «Conde del Cuadro de Alba de Tormes.»

En 1810 se le confirió el segundo entorchado de teniente general.

Varios fueron, y de alta importancia, los mandos que durante la guerra de la Independencia Española tuvo que desempeñar en el ejército, sino siempre con igual fortuna, sí en todas las ocasiones con un valor á toda prueba.

Hallóse al frente de la división de las Provincias Vascongadas en la sangrienta y gloriosa acción del 31 de Agosto de 1813 en Irún.

También se encontró, demostrando igual valor y entereza en la batalla y victoria de los aliados en Abril de 1814, en Tolosa de Francia.

La gran cruz de San Fernando que ostentaba en su pecho, es prueba inequívoca y fiel testimonio de su valor y de su valer militar.

Rodríguez Solís, en su interesante obra titulada «Los guerrilleros de 1808,» dice de Mendizabal lo siguiente:

«También recorría los montes de Vizcaya la guerrilla de Mendizabal, un patriota todo corazón, que, nacido en humilde esfera, supo, ayudado de varios amigos, imponer respeto á los franceses, batiéndolos en diversas ocasiones.

Era Mendizabal un verdadero euskaro, robusto, sobrio, ágil, tenáz, valiente y poco sensible á las necesidades del cuerpo ni á las inclemencias del tiempo.

Encastillado en la sierra de Gorbea, la más elevada de las que constituyen la cordillera pirenaica, que después de separar la provincia de Guipúzcoa de las de Navarra y Alaba, forma el límite natural de Bizcaya con esta última, y que era, por decirlo así, su cuartel general; desde ella cazaba á los imperiales como á liebres, y cuando se determinaba á abandonarla, lo hacía para realizar una sorpresa que dejase á los franceses memoria eterna de Mendizabal y de sus valerosos guerrilleros.»

Mendizabal estaba condecorado además de la citada de San Fernando, con la cruz de San Hermenegildo y otras varias, todas ellas por méritos de guerra.

Estaba en posesión de los títulos de Conde de Alba de Tormes y Vizconde de Astorga.

Desempenó también el cargo de Ministro del Consejo Supremo.

Este benemérito de la patria, hijo de Vergara, murió en 1833, siendo presidente del Tribunal especial de Guerra y Marina.

FRANCISCO LÓPEZ-ALÉN.

LA MUJER VASCONGADA

(Para LA VASCONIA.)

Ya va picando en historia, la pintura que algunos escritores modernos hacen de la mujer vascongada, á vueltas de alguna galantería, parece que hay empeño en presentarla, como mujer exenta de ternura y sentimientos femeniles, y esto es tanto más injusto cuanto que no se funda, ni en razón sólida ni en argumento lógico.

El Sr. Soriano, en la *Revista Moderna*, la llama varonil, marimacho, hombruna, y otras lindezas por el estilo; para esto toma el modelo de la monja Alférez, tipo excepcional, y por lo tanto que no puede servir de regla, además, Juana de Arco, María Pita, Agustina de Aragón, y tantas otras, ¿no demostraron tener alientos para acaudillar soldados, disparar cañones y atacar al enemigo personalmente? No por eso se le ha ocurrido á nadie creer que las paisanas de esas heroínas son de la misma madera, y no tienen más característica que dar cintarazos y mandobles.

Se dirá que la monja Alférez fué más lejos que todo eso, es cierto; pero hay que juzgarla con relación á la época en que vivió, en que la guerra era casi una profesión, y el valor guerrero, un ideal que todos perseguían, excepción por excepción más noble es esta que no la de la mujer torera, si bien ambas excepciones son resultado de los gustos de la época, pero ¿se le ha ocurrido á nadie, por ser estas señoritas toreras catalanas, decir que la mujer catalana tiene instintos feroces y sanguinarios?

No hace mucho tiempo leimos también, en una revista de América, vascongada por cierto; una escritora de gran talento; pero poco cierta en sus apreciaciones, describía á la mujer vascongada, pintándola como estóica é inalterable, desposeída de femeníl ternura y exaltándose solo por el fanatismo y la política.

¿Qué vascongadas conocerá la que tal escribió?

Es achaque de la escuela realista pintar la virtud como resultado de un temperamento defectuoso, es decir, que toda mujer de virtud presupone para ellos mujer de temperamento frío é inepto; nada mas erróneo.

La mujer vascongada, sumisa siempre á sus padres, aprende desde niña á doblegar su voluntad, al deber, y solo excepcionalmente se revela.

La constancia y fidelidad en sus afectos son en ella proverbiales; pero educada, en severas costumbres no rompe facilmente con el pundonor y la delicadeza, cosas ambas, casi anacrónicas en la moderna sociedad.

Atribúyenle, también cierta crueldad al ver que entrega á sus hijos para la guerra, con serenidad y sin desfallecimiento. ¿Y quién se atreve á suponer que el dolor del sacrificio, por no esteriorizarse es menos grande? La mujer que entrega á su hijo por la causa de la religión suponeis que no le ama y que no sufre? Esto es absurdo. Sufre, y se sacrifica, por que cree que ese es su deber, por el deber solo, pues ni espera recompensa, ni gloria, y creéis que la mujer que tiene tan alta idea del deber puede no amar á sus hijos, puede ser, una mala madre?

Esta virtud del deber está en la masa de la sangre de los vascongados, es su segunda religión, venerada como la primera, á ella ajusta su conducta y sus aspiraciones, á ella consulta en todos los casos.

La mejor prueba de la ternura de corazón de las vascongadas, es esa atracción del emigrante hacia su rincón querido, lo que le hace muchas veces mirar con tedio la riqueza, y acordarse del pobre caserío, en que vió la luz primera. No es, no, el bello paisaje, ni las comodidades, es la madre la amada, la hermana, la mujer en fin, y este amor no vive sin reciprocidad, para inspirarlo hay que sentirlo.

Los que hablan del pretendido estoicismo de la mujer vascongada, vengan aquí á ver cómo se las respeta y cómo se las ama. No hay país de los que llaman civilizados en que la mujer disfrute de mayor independencia ni donde se respeten más sus deseos; ella es la verdadera reina del hogar; todo lo dispone, todo lo dirige, todos le consultan y su autoridad es indiscutible.

Ella por su parte, atiende á todo y á todos, infatigable, laboriosa, *no come su pan en la ociosidad*, nada se escapa á su perspicacia, y es el sostén y el apoyo de los suyos, algo irremplazable, benéfico, sublime.

Píntanla también algunos, desprovista de la gracia que caracteriza á la mujer española, y quien tal dice demuestra no tener más que un patron para clasificar la gracia femenina, y aunque este patrón tiene alguna semejanza con las amaneradas figuras de los cromos que adornan las pasas de Málaga, porque de otra manera, ¿cómo no encontrar gracia en esos rostros correctos, de expresión cándida y soñadora, en esa mirada, sin igual, leal y franca, que caracteriza á las vascongadas? Esos rostros, que reflejan siempre el pensamiento, como lago de limpias aguas que deja contar las arenas de su fondo.

La elevada frente, la espléndida cabellera, el cuerpo correcto y propio de matrona, el color sano que le presta su rica sangre, no corroida por la anemia, la placidez de un temperamento bien equilibrado, la gracia en los movimientos, hija de la fortaleza y la actividad, la majestad inconsciente de su valer, toda ella es mas para cantada por los poetas, y ensalzada por los artistas, si no se pusieran á juzgarla los que ni de lejos ni de cerca la conocen.

Para detallar sus méritos fuera necesario escribir volúmenes numerosos; sirvan solo estos ligeros rasgos de protesta contra los injustos juicios que sobre ella se han formulado.

FRANCISCA SARASATE DE MENA.

Pamplona, 1900.

MUNCHARÁZ

I

Farautes de Sancho en Sabio
que en justas halla solaz,
para unas justas famosas
pregones echando van.
Los mejores justadores
de toda la cristiandad
á Pamplona van, ganosos
de combatir y triunfar,
y armado de todas armas,
también á Pamplona va
riberas de la Borunda.
Poro Ruiz de Muncharáz,
el justador más valiente
y más diestro y más galán
desde el Zadorra al Cadagua
y desde el Ebro á la mar.

II

Callada está y solitaria
la torre de Muncharáz
entre los altos nogales
que fruto y sombra le dan.
Ya no cruza gente de armas
el sombrío nocedal,
que solamente le cruzan
negros "olá-guizonac.
Al son del mazo y la tolva
cave el ilustre solar
no se une como otras veces
el son del clarín marcial.

Y al Pináculo de Urquiola
tan triste el romero va,
que el "Aita San Antonio"
no entona en el arbolar.

III

No hay en el Duranguesado
iglesia monasterial
cuyas campanas no entonen
alborozado cantar.
Campanas y pueblo, alegres
cantares al aire dan
porque de Navarra torna.
Pero Ruiz de Mancharáz
honrado y enriquecido
con una joya real,
que Urraca, la hermosa hija
del rey Sabio, esposa es ya
del justador más valiente
y mas diestro y mas galán
desde el Zadorra al Cadagua
y desde el Ebro á la mar.

IV

Cuando va á misa la noble
señora de Muncharáz,
con qué amor á saludarla
pequeños y grandes van!
Dice la santa abadía
con sus lenguas de metal:
—Bendita la que prefiere
á un trono, un honrado hogar
y á las fiestas de un alcazar,
las fiestas de un robledal!
—Bendita del Señor sea!
dice el venerable abad.
—Bendita! el pueblo repite,
y donde quiera que va,
templo, sacerdote y pueblo,
sus bendiciones le dan.

V

Colina de Guerediaga
la del "batzárra," foral
y llanura de Levário
la del ancho castañar,
si buen testigo no fuera
la torre de Muncharáz
de que no está en los alcázares
toda la felicidad,
vosotras podeis muy bien
este testimonio dar,
qué una hermosa hija de reyes
busca en vosotras solaz,
y si algún hondo suspiro
la veis del alma exhalar,
suspira de gozo siempre
y de tristeza jamás,

VI

Don Sancho escribe á su hija:
—Hija, en esa soledad,
avezada á la mi corte,
de tristeza morirás!
Con el honrado marido,
ven, hija, á te solazar."
Y responde al rey la noble
señora de Muncharáz:
—Oh padre, el mi señor padre,
dejadme vivir acá,
que reinar en corazonces
es el mas dulce reinar.
No estoy triste, no, el mi padre,
que en aquesta soledad,
Dios y el marido y los hijos
santa alegría me dan.,

ANTONIO DE TRUEBA.

MARI BELCHA

Cuando te quedas sola á la puerta del negro caserío con tu hermanillo en brazos ¿en qué piensas, Mari Belcha, al mirar los montes lejanos y el cielo pálido?

Te llaman Mari Belcha, Maria la Negra, porque naciste el día de los Reyes, no por otra cosa; te llaman Mari Belcha, y eres blanca como los corderillos cuando salen del lavadero, y rubia como las mieses doradas del estío....

Cuanto voy por delante de tu casa en mi caballo, te escondes al verme, te ocultas de mi, del médico viejo que fué el primero en recibirte en sus brazos, en aquella mañana fría en que naciste.

¡Si supieras cómo lo recuerdo! Esperábamos en la cocina, al lado de la lumbre. Tu abuela, con las lágrimas en los ojos, calentaba las ropas que habías de vestir y miraba el fuego pensativa; tus tíos los de Aristondo hablaban del tiempo y de las cosechas; yo iba á ver á tu madre á cada paso, á la alcoba, una alcoba pequeña, de cuyo techo colgaban trenzadas las mazorcas de maíz, y mientras tu madre gemía y el buenazo de José Ramón, tu padre, la cuidaba, yo veía por las ventanas el monte lleno de nieve y las bandadas de tordos que cruzaban el aire.

Por fin, tras de hacernos esperar á todos, viniste al mundo, llorando desesperadamente. ¿Por qué lloran los hombres cuando nacen? ¿Será que la nada, de donde llegan, es más dulce que la vida que se les presenta?

Como te decía, te presentaste chillando rabiósamente, y los Reyes, advertidos de tu llegada, pusieron una moneda, un duro, en la gorrita que había de cubrir tu cabeza. Quizás era el mismo que me habían dado en tu casa, por asistir á tu madre...

Y ahora te escondes cuando paso, cuando paso con mi viejo caballo. ¡Ah! Pero yo también te miro ocultándome entre los árboles; ¿y sabes por qué? Si te lo dijera, te reirías... Yo, el *medicuzarra*, que podría ser tu abuelo; si es verdad. Si te lo dijera, te reirías.

¡Me pareces tan hermosa! Dicen que tu cara está morena por el sol, que tu pecho no tiene relieve; quizás sea cierto; pero en cambio tus ojos tienen la serenidad de las auroras tranquilas del otoño y tus labios el color de las amapolas de los amarillos triguales.

Luego, eres buena y cariñosa. Hace unos días, el martes que hubo feria, ¿te acuerdas? tus padres habían bajado al pueblo y tu paseabas por la heredad con tu hermanillo en brazos.

El chico tenía mal humor; tú querías distraerle y le enseñabas las vacas, la *Gorriya* y la *Beltza* que pastaban la hierba, resoplando con alegría, corriendo pesadamente de un

lado á otro, mientras azotaban las piernas con sus largas colas.

Tú le decías al condenado del chico: Mira á la *Gorriya*... á esta tonta... con esos cuernos... pregúntale tú, *maitia*: ¿porqué cierras los ojos, esos ojos tan grandes y tan tontos?... no muevas la cola.

Y la *Gorriya* se acercaba á tí y te miraba con su mirada triste de rumiante, y tendía la cabeza para que acariciaras su rizada testuz.

Luego te acercabas á la otra vaca, y señalándola con el dedo, decías: Esta es la *Beltza*... Hum... qué negra... qué mala... A ésta no la queremos. A la *Gorriya* sí.

Y el chico repitió contigo: A la *Gorriya* sí; pero luego se acordó de que tenía mal humor, y empezó á llorar.

Y yo también empecé á llorar no sé porqué. Verdad es que los viejos tenemos dentro del pecho corazón de niño.

Y para acallar á tu hermano recurríste al perrillo alborotador; á las gallinas que picoteaban en el suelo, precedidas del coquetón gallo; á los estúpidos cerdos que corrían de un lado á otro.

Cuando el niño callaba, te quedabas pensativa. Tus ojos miraban los montes azulados de la lejanía, pero sin verlos; miraban las nubes blancas que cruzaban el cielo pálido, las hojas secas que cubrían el monte, las ramas descarnadas de los árboles, y sin embargo, no veían nada.

Veían algo; pero era en el interior del alma, en esas regiones misteriosas, donde brotan los amores y los sueños...

Hoy, al pasar, te he visto aún más preocupada.

Sentada sobre un tronco de árbol, en actitud de abandono, mascabas nerviosa una hoja de menta.

Dime, Mari Belcha, ¿en qué piensas al mirar los montes lejanos y el cielo pálido?

PIO BAROJA.

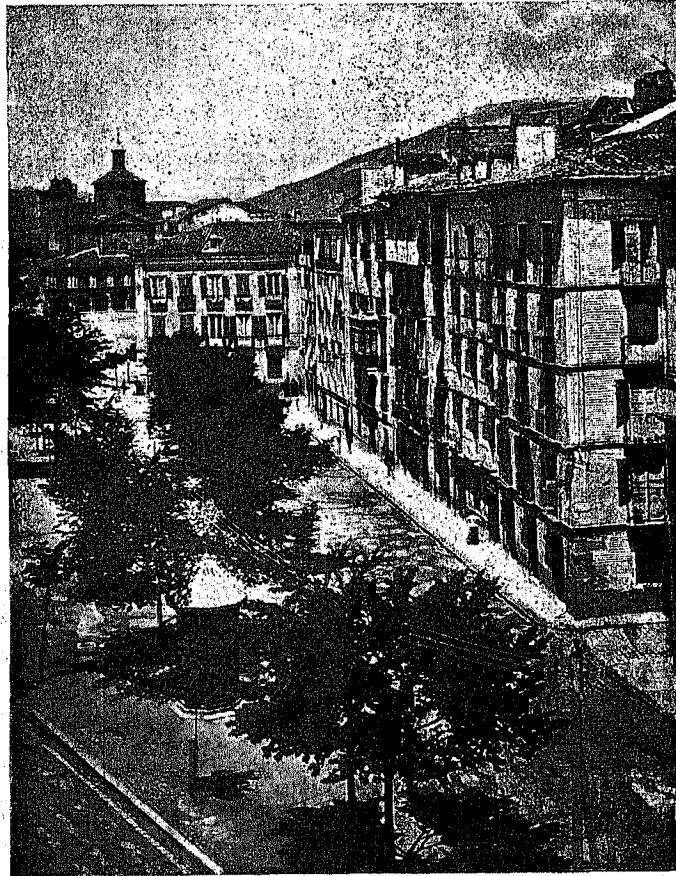
UN DISCURSO

Merece ser reproducida la parte esencial del discurso pronunciado por don Carlos Yensen, Delegado de la Cámara de Comercio de Bilbao, en el último Congreso Internacional Comercial de Filadelfia. El señor Yensen dijo:

"Señor Presidente, señores industriales y Delegados de los Estados Unidos: Tengo el honor de representar la Cámara de Comercio de Bilbao, he venido á estudiar vuestras producciones, de las cuales sé algo, y confío en qué, con vuestra buena voluntad, y asistencia durante mi estancia aquí, podré ver bastante más de los productos que pueden hallar mercado en el país donde vivo.

"Bilbao, señores, es un lugar de relativa importancia, situado, como ustedes saben, en la costa Norte de España, y famoso por sus minas de hierro, que es fama que son de entre las más ricas del mundo, así en calidad como en cantidad. La mayor parte de estos minerales son exportados á distintos lugares de Inglaterra y Escocia, pero también á otros países,

NAVARRA



PAMPLONA.—CALLE DE LA CIUDADELA

y un buen número de barcos de gran tonelaje han conducido cargamento á Filadelfia, Baltimore y Boston.

"Una vez conocida la superioridad de este mineral, llegaría á ser componente necesario para las industrias de acero de este país, así como en Europa; y si se pudiese obtener fletes moderados de retorno para España, estoy seguro de que podría establecerse un comercio activo entre Filadelfia y Bilbao.

"Bilbao, aunque población pequeña, comparada con vuestra industrial, extensa y elegante ciudad de Filadelfia, ofrece ahora un puerto amplio y espléndido y permite muy buenos medios de comunicación con todas las partes del mundo, así como dentro de sus propios límites. Debo creer que el desarrollo de sus industrias y de sus negocios continuará, así como ha continuado durante los veinte años pasados, pero estoy seguro de no equivocarme al decir que conforme transcurra el tiempo, llegará á ser un punto de exportación é importación digno de vuestro estudio.

"Ahora, señores, solo me resta expresarles, en nombre de la Cámara de Comercio de Bilbao y en el mío propio, la gratitud más sincera al Comité del Museo de Filadelfia y en especial á su altamente distinguido director, Dr. Wilson, por su invitación á ser enviado al Congreso un delegado, lo cual estoy seguro que obtendrá un éxito feliz y completo y facilitará un medio de extender sus manufacturas en toda la superficie del globo.

"Finalmente, tengo el inmenso placer de dar mis más expresivas gracias á la ciudad de Filadelfia, por la hospitalidad y trato espléndido que he recibido durante mi estancia aquí, lo cual no olvidaré nunca, sino que lo guardaré siempre presente en la memoria como un brillante recuerdo del Congreso Comercial de Filadelfia."

Al terminar este discurso resonaron nutridos aplausos.

EL BASCUENCE

POR
LARRAMENDI

XXVII

De las voces facultativas y de la licencia que me tomo en las formación de algunos vocablos.

Además del lenguaje vulgar y de sus voces, pongo en este diccionario las voces que pertenecen á las facultades, artes y ciencias. En cuanto á estas, en un sentido puede decirse que el bascuence es pobre y que no tiene voces ningunas suyas; y en otro sentido puede y debe decirse que tiene todas las necesarias, propias de sus raíces y origen. En el primer sentido, el bascuence no ha necesitado de voces propias ni ajenas, porque ninguno ha hablado ni escrito en bascuence de las facultades y ciencias, ni ha pensado que sea lengua oportuna para hablar en ellas. Ahora está en otra disposición el bascuence y en punto para hablarse en cualquiera ciencia y facultad, y es la ocasión de buscar las voces oportunas que hasta ahora no ha tenido, ó tomándolas de otras lenguas ó inventándolas, ó formándolas de sus fécondas raíces, según lo que dice Ciceron.

En tiempo de este príncipe de la elocuencia se puso el latín en el mismo estado; no tenía antes voces facultativas y era pobre; tenía entonces derecho y necesidad de buscarlas, fuesen ajenas, fuesen propias. Inventaron algunas Ciceron y otros, pero aterrados del trabajo, se valieron de las voces griegas y dejaron al latín en su pobreza nativa.

No quiero que al bascuence le suceda esta desgracia, y pues en lo demás es una lengua de tanta armonía y belleza, y se presenta ocasión oportuna, quiero hacerla rica, no de voces ajenas, sino de las suyas propias, sin dejarme vencer del trabajo ímprobo que me espera. Necesita el bascuence de voces facultativas y no las tiene formadas, pero tiene propio caudal para adquirir las y ganarlas sin negociárselas en otras lenguas; y este es el otro sentido en que he dicho que tiene todas las voces necesarias, aun para explicarse en las facultades y ciencias. El griego, de quien las toma en lo regular el latín, tiene las voces de esta especie por composición de dos ó más voces simples, siendo carácter suyo formularlas y poderlas formar con suma facilidad, lo que no tiene el latín ni las lenguas de que es madre. Pongamos un ejemplo: *teologia*, *astrologia*, *uranologia*, *cronologia* y otras voces pomposas con que llama á varias ciencias, y luego los adjetivos *teologos*, *astrologos*, etc. En estas, como se vé, es comun la voz *logia*, *logos* de que se componen, y es voz simple, y la diferencia está en las precedentes *theos*, *astros*, *uranos*, *chronos*, que también son simples y pierden alguna ó algunas letras en la composición, y significan por su orden ciencia en que se trata de Dios, de los astros, del cielo, de los tiempos. Lo que hacen con las voces *logia* y *logos* hacen con otras voces de que componen los nombres de otras artes y ciencias, como por ejemplo, *graphia* y *graphos*, *metria*, *metros*.

Pues á este modo tiene el bascuence modo de hacerse voces propias suyas para explicarse en las facultades y ciencias. Tiene voces simples oportunísimas y abundante de los objetos particularizados de la ciencias y artes. Es propio carácter suyo formar voces compuestas de las simples, y tan usado y corriente, que hasta los meros bascongados sin reflexión alguna las fabrican y entienden á cada paso en las conversaciones, y lo puede observar cualquier en las voces vulgares que pongo en el diccionario, y son por la mayor parte compuestas. Ciencia se dice: *jaquindea*, *jaquindea*, *jaquinera*, *jaquiera*, *jaquintasuna*. A Dios, á los astros, al cielo, al tiempo, llamamos *Jaincoa*, *izarrac*, *cerua*, *era*. Pues como el griego compone de la voz *logia* y otras los nombres de aquellas ciencias, *teologia*, *astrologia*, *uranologia*, *cronologia*, así el bascuence siguiendo su costumbre y carácter forma del *jaquindea* contraído los nom-

bres correspondientes *jaincoquindea*, *izarquindea*, *ceruquindea*, *eraquindea*, y significan ciencia de Dios, de los astros, del cielo, de los tiempos: y como se hacen después los adjetivos *teologos*, *astrologos*, etc. así el bascuence *jaincoquindea*, *izarquindea*, *ceruquindea*, *eraquindea*, y también *jaincoquindarra*, *izarquindarra*, etc. Lo que hago con estos nombres generales de las ciencias, hago con sus objetos particulares, y lo mismo en las demás ciencias y artes.

Hé aquí voces bascongadas oportunas para explicarse en las artes y ciencias: son nuevas en cuanto á su composición, pero antiguas en cuanto á sus raíces, y sin recurrir fuera halla el bascuence en si mismo el caudal suficiente para todo. Son nuevas como lo fueron las griegas al principio cuando se inventaron; y como estas con el tiempo se hicieron antiguas, así con el tiempo se harán antiguas las bascongadas. Son nuevas, pero oportunas y en que se dá razon de su objeto y significado que es grandísima ventaja. Son nuevas, pero no *ad placitum*, ni á mi solo placer y regalado gusto, sino naturalísimas al significado de las voces simples de que se componen, cuyo análisis está descubriendo su oportunidad. Son nuevas, no para el bascuence, sino para el bascongado que no ha querido ó no ha podido descubrir ni registrar los tesoros que encierra su fécondísima lengua. Y si á los griegos, decía Ciceron, les es permitido, no solo al principio sino también después de siglos el formar voces compuestas, cuánto mas no es permitido esto á nosotros que empezamos ahora á tratar de estos objetos? Permitted es sin duda y aun necesario, con tal que en la composición de las voces se guarde la oportunidad que prescribía Platon, atendiendo al aire y carácter del bascuence y á la significación oportuna de las voces simples. Ya veo que voy hablando un castellano griego para los incultos, que aunque hablan el bascuence, no tienen la mas leve tintura de estos principios; pero no importa como decía D. Quijote á Sancho.

Darán que esas voces no se entienden. Lo 1.º son voces del vulgo, sino facultativas, y hasta que las entiendan los profesores de las ciencias, y es también, lo que sucede á las voces griegas y latinas correspondientes. Lo 2.º importa poco que no se entiendan al principio, porque con el tiempo y la repetición se entenderán fácilmente. Lo 3.º aun para el vulgo son mas perceptibles estas voces bascongadas, *jaincoquindea*, *izarquindea*, *ceruquindea*, *eraquindea*, que no las correspondientes *teologia*, *astrologia*, *uranologia*, *cronologia*, porque en estas nada le suena á bascuence y en aquellas sí. Lo 4.º ninguno hay que explicada una vez la voz bascongada no se quede con ella y con su significación. v. g. *jaincoquindea* *deritza jaincoaz*, *ta jaincoaren garzáz hitzeguiren duen jaquideari izarquindea*, *deitzen diogu*, *izarren egoziac iracusten dituen jaquideari*. Y después de esto puede repetirse *jaincoquindea*, *izarquindea*, con la seguridad de que se entenderán mejor que no las correspondientes *teologia*, *astrologia*.

Viniendo á las licencias que me tomo en el diccionario, son poquísimas, ni aun merecen este nombre. La primera es el componer voces facultativas, como acabo de explicar y esta me la dan los inteligentes en estos puntos: *aut enim nova sunt rerum novarum facienda nomina, aut ex aliis transferenda*, como decía Ciceron. Me la dá también el genio y carácter del bascuence que facilísimamente las compone aun en materias vulgares. Y en fin, me ciño á las condiciones rigurosas á que segun Platon vá ligada esta licencia, porque busco voces simples oportunas que explican sus objetos simplemente, ó compuestas que declaren su naturaleza y propiedades, y paso luego á formar los nombres facultativos que explican naturalmente sus objetos. en el sentido del mismo Platon. *Nominum igitur impositio, Hermógenes, haud quaquam levis, aut exigua res esse videtur, quemadmodum tu arbitraris, neque humilitum, vulgariumque hominum opus. Ac proinde verum dicit Cratylus cum affirmat naturá rebus nomina existere, nei quilibet hominem nominum esse artificem, sed illum demum qui ad illud nomen respicit, quod rerum naturá exprimens atque representanda peculiariter quadrat. Quisiera que todos entendieran esta sentencia de Platon y la tuvieran pre-*

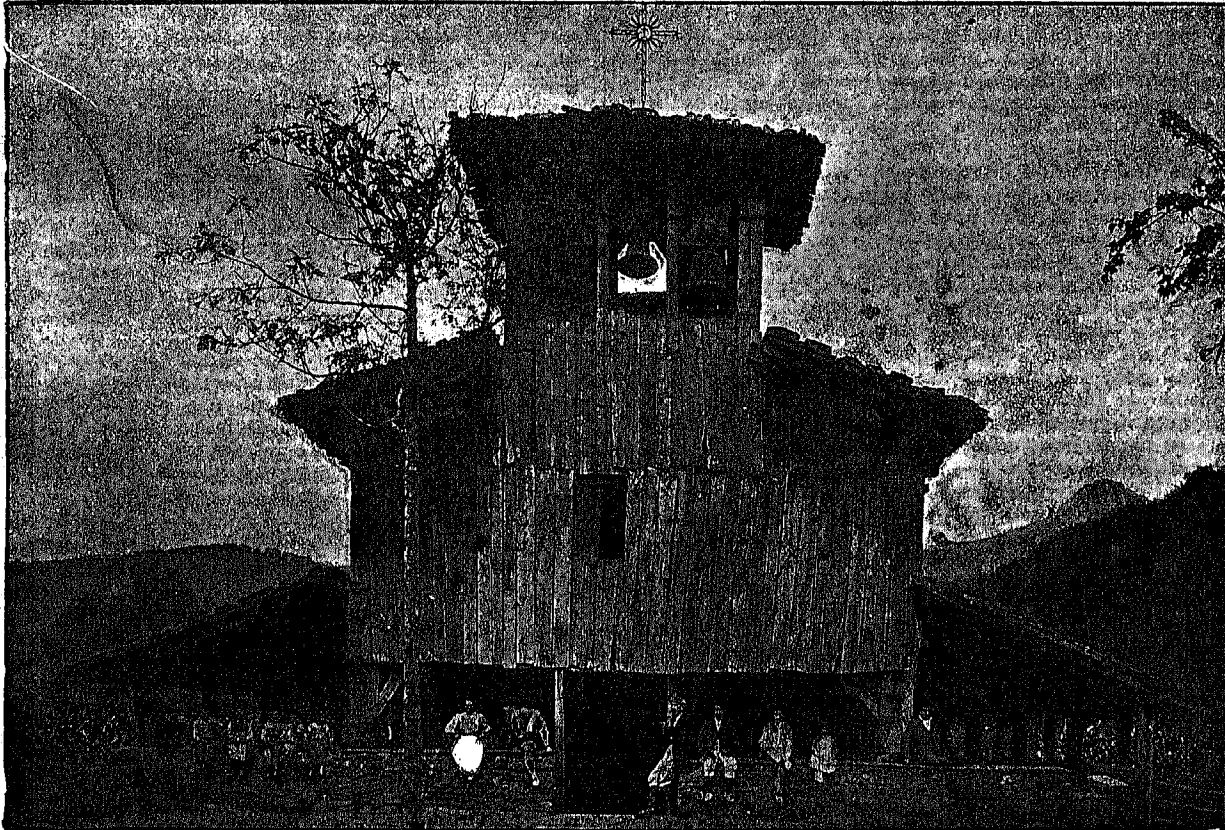
sente para no hablar impertinencias, y para eso quiero traducirla puntualmente en bascuence. *Beraz, Hermógenes icenac ifintea, esta inolaz ere, zuc uste dezun bezala, gauza ariña edó chiquia ez eta guizon char, ta chatarren lana. Eta alaric eguia dio Cratyloc, dionean berez ta bere izatez dagozcala gauzai icenac, eta edoecin guizon ezala icenguillea, espada araco gauzen jatorria azaltzeco, ta aguertzeco bereisquiro gai dan icenari dagocana.*

Lo que dirán algunos que es licencia que me he tomado en el diccionario, es que en las voces castellanas compuestas que empiezan con *des* y *con* doy por correspondientes otras bascongadas compuestas con la misma preposición *des* y con la posposición ó terminación *quida*, *quidea*, *quidatu*, que es novedad contra el uso. Pero la satisfacción es pronto y fácil. El *des* de que el castellano compone tantas voces, creo yo que es del bascuence, aunque no haya estado en uso con tanta extensión como en castellano. Está corriente en todos los dialectos en las voces *desequin*, *desorduz*, *deslayan*, *desdicha*, *deshonra*, *desohorea*, que son bascongadas. Siendo pues suyo el *des*, doy el bascuence lo que es suyo, no porque no tenga modos de decirlo sino para que tenga también este y quede mas abundante. Y así ponga *oitu*, *desoitu*, acostumbrar; desacostumbrar; *apaindu*, *desapaindu*, adornar, desadornar, *oniritzi*, *desoniritzi*, agradar, desagradar; *iraina*, *desiraina*, agravio, desagravio; *itó*, *destió*, ahogar, desahogar; *alaitu*, *desalaitu*, alentar, desalentar; *amodio*, *desamodia*, amor, desamor; *ibilli*, *desibilli*, andar, desandar; *aguertu*, *desaguertu*, aparecer, desaparecer; *ontzatu*, *desontzatu*, aprobar, desaprobado; *errotu*,

deserrotu, arraigar, desarraigar; *lotu*, *deslotu*, atar, desatar; *ongunde*, *desongunde*, avenencia, desavenencia; *lagundu*, *deslagundu*, ayudar, desayudar; *bidea*, *desbidea*, camino, descamino; *ezcondu*, *desezcondu*, casar, descasar; *ezagutu*, *desezagutu*, conocer, desconocer, *ustaguida*, *desustagui*, confianza, desconfianza; y otras muchas voces. Y he hecho experiencia entre los meros bascongados que las entienden con la misma facilidad que el *eguin*, *desequin*.

En las voces correspondientes á las castellanas compuestas de la preposición *con*, me valgo de *quidatu*, para los verbos; *quida* y *quidea*, para los nombres: ni esto debe parecer nuevo porque las voces *quidea*, *quida* significan en bascuence al que con otro concurre á alguna acción y son iguales en tiempo, en calidad, ó en alguna otra cosa; *idcac dira*, *quideac dira*, decimos de los que son iguales de un tiempo, etc. De aquí aquí decimos *aitu*, *quidea*, *aitaidea* al compadre, *amaquidea*, *amadea*, á la comadre. De aquí, á los amigos *adisquideac*, porque igualmente se entienden y mutuamente, se comunican. Por esto también en el Nuevo Testamento se dice *servitzariquidea* al consiervo; siendo esto así y que son voces tan oportunas, se las restituyo al bascuence que las ha ido perdiendo por incuria y poca inteligencia de los naturales y á poca repetición quedarán usuales y corrientes.

VIZCAYA



ELEJABETIA

ELEJABEITIA (1)

Segun tenemos entendido esta es una de las iglesias más antiguas del país vasco. Es una de las parroquias del pueblo Castillo y Elejabeitia que ocupa el territorio de Arteaga en el valle de Arratia.

En el mismo pueblo existen algunas casas antiguas como la Torre del Castillo construida el año 809 y la de Elejabeitia el año 827.

Los vecinos de este pueblo que algunos aun llevan las guedejas (la trenza) y el sombrero de candil y han visto en su pueblo los sistemas de traslación á lomo de mula, por carreta, á calzada por carromatos en las nuevas carretas por tren á los ferrocarriles, por tranvía eléctrico y por automóviles, sienten el modernismo, y quieren reconstruir la iglesia derribando la actual.

Todos los países conservan los monumentos antiguos y sería mucho mejor construir una iglesia de nueva planta dejando á la actual tal como hoy existe.

El regionalismo de Silvela

"Las Provincias de Levante", de Murcia, con motivo de las grandes fiestas allí celebradas, ha publicado un número extraordinario, en el que, entre otros trabajos de muy notables firmas, aparece el siguiente, que reproducimos sin comentarios, y que está suscrito por el presidente del Consejo de ministros:

"El regionalismo es, tal como ahora se entiende por la gente política, afición morbosa, crecida al calor de los desastres de la guerra, como el federalismo creció en los desastres de la revolución; y con la propia base, el particularismo de la raza y carácter nacional, pero con tendencia de todo punto opuesta; porque el federalismo aspiraba á ser progresivo; cosmopolita, factor de evoluciones inspiradas en doctrinas, y en analogías de derecho novísimo y de legislaciones comparadas, y el regionalismo es puramente regresivo, restaurador de lo muerto y sepultado por la historia.

Pero así como sabíamos perfectamente lo que era el federalismo, porque constituía un sistema político susceptible de tomar forma en una ley orgánica y en un conjunto definido de instituciones, no puede definirse lo que es regionalismo ó centralismo, porque no han sido hasta ahora nombres de partido ni han representado una serie de aspiraciones bastante concretas, para constituir una agrupación gobernante, ó con propósitos y elementos para serlo. Han sido esas palabras en su sentido recto y usual, expresión de tendencias y de criterios generales para ajustar á ellos la dirección de las evoluciones sociales, literarias ó jurídicas.

Y en ese sentido somos regionalistas los que gustamos de la variedad en la vida de la nación; nos duele toda violencia á los sentimientos de supersticioso amor que cada comarca profesa á sus leyes, á sus aptitudes y costumbres y queremos defender sus fueros, sus prácticas, sus legislaciones consuetudinarias, odiando la uniformidad cuando se quiere obtener á expensas de lo natural y de lo vivo; pero odiando más aún á los que se empeñan en la absurda labor de devolver la vida, á lo que, bien ó mal, enterró definitivamente la Historia.

Recuerdo haber contemplado y aplaudido con emo-

ción en un pueblo de Vizcaya, cómo se desviaba el trazado de una carretera para respetar la existencia de una encina secular, pero movería á risa el ingeniero que sobre terreno llano y desnudo, se entretuviera en replantear curvas en su camino, sembrando encinas, que cortaran su desarrollo; pues bien, esa es toda la diferencia que existe entre los regionalistas que profesamos admiración, respeto, envidia á los pueblos que sienten entusiasmo por una idea, una ley, una organización familiar ó municipal, una literatura, una lengua, y los que quieren fundar sobre esos sentimientos programas de reacción desatinada para instituciones muertas y anacrónicas, los que quieren desenterrar de los sepulcros, como viejas armaduras para vestirlos á los pueblos, que olvidaron usarlas, y que no podrían moverse con ellas, en el siglo presente."

IZTUETAREN ESAN BAT

Mundu guztiak daki Euskal-errian, zéñen euskaldun ona zan Iztueta; mundu guztiak daki ere, zér liburu ederrak izkribatu zituen gure probinzi Gipuzkoa-ren izaera kondairatuz, eta lur maite ontako dantza zar antziñakoak zér nola dantzatu bear ziran esanaz.

Gauza jakíña da, ala berean, dantza zar oetarako gríña aundia izandu dala Euskal-lurrean antziña-antziñako denboretatik; eta berak dantzatzeko, gizaldi ontan izandu diran maisurik onenétako bat Iztueta zala.

Bañan askok ez dakitena, noski, da Iztuetak bere azkenengo orduetan zeukan sosegua eta erriko oituren oroitzua. Orregatik, ongi izango da emen agertzea, Zaldibiako, errian, bertako bi seme euskerazaleen artean gertatu zan au:

Bi euskerazale oetatik bat zan Iztueta; bestea, Lardizabal, apaiz jaun birtutetsua eta euskal-liburu ederren egílla.

Zegoen Iztueta eriotza gañean zuela; eta Lardizabal, berari ongi iltzen laguntzeko, aldamenean; eta aditurik onek ansiaz ari zala isildu gabe Iztueta gizagajoa, galdetzen dio:

—Juan Iñazio ¿zér dezu? ¿penaren bat al-dezu, orre-la ansiaz aritzeko?

—¿Zér dedan esaten dit, jauna? ¿Nola nai ez du penatzea, ni ill ezkerero espada gelditzen Euskal-erriko plazak dantzaz onratuko ditucn gizon bat?

PORRUSALDA

El Celibato.—Hé aquí una noticia interesante que impresionará profundamente á más de una simpática señorita, poniendo en ascuas alguna solterona de esas que bajo artísticas capas de solimán, albayalde, creeme simon, velutine, etc, pretende ocultar cuidadosamente las arrugas que á despecho del deseo y la voluntad cincela en el rostro el buril del tiempo. El celibato está haciendo progresos.

El número de célibes y solteros vejancones es ya excesivo, sobre todo en Grecia, es extraordinario, y lo que es aún más extraordinario, si se tiene presente que allí es la casa del arte donde tanto se ha glorificado á la mujer bonita.

Como á ninguna le agrada quedar para vestir santos, las de Atenas han celebrado una reunión á fin de buscar remedio al mal que invade y se propaga; entre las concurrentes figuraban bastantes jóvenes de familias distinguidas, en ella se resolvió dirigir al parlamento griego una instancia pidiendo se imponga á los célibes una fuerte contribución.

Pero oremos que la instancia tropezará con un inconveniente imprevisto y es que la mayoría del parlamento está compuesta de viejos solteros, razón por la cual la proposición no prosperará por cuanto su aprobación equivaldría á un suicidio colectivo de la cámara.

(1) Elejabeitia.—Iglesia de abajo.

La República Argentina está en vías de asemejarse en esto á Grecia, pues un reputado estadista cuyos datos y apreciaciones nos merecen fé, y las que no ha querido hacer públicas por no alarmar al bello sexo, manifiesta que los casamientos que en el país se efectúan en proporción á las señoritas que en edad de tomar estado existen, está en relación como la cotización del oro con respecto al papel.

NOTAS LOCALES

Precioso libro.—Nuestra distinguida colaboradora señora Francisca Sarasate de Mena, nos ha obsequiado con un tomito, de poesías religiosas, acompañado de un artículo titulado "La mujer vascongada."

De este último no decimos nada, puesto que nuestros lectores lo saborearán en el presente número.

En cuanto á las poesías, son un precioso ramillete de místicas flores, donde ha vertido su autora un raudal de sentimientos y pureza cristiana.

Si su firma no fuera conocida en el mundo de las letras, bastaría este solo opúsculo para discernirle el puesto que con tanto derecho hoy ocupa.

La Religión cristiana, cuando es sentida y manifestada en la galana forma que lo hace la señora Sarasate de Mena, inclina mas que nada á la meditación y se imponen como verdades indiscutibles, los misterios y dogmas que encierra.

Hoy que la despreocupación y el descreimiento bullen en la atmósfera letal que se respira vienen sus versos á purificar el ambiente y á alumbrar con tan divinos destellos la obscura senda porque marcha la humanidad.

Reciba por tanto bien, la inspirada poetisa nuestro desinteresado aplauso y sepa que el camino emprendido, dignifica á la mujer y enaltece á la escritora.

Mil gracias por el obsequio.

Otra ópera vascongada.—Animado el Sr. Ortiz de San Pelayo con las repetidas felicitaciones de que ha sido objeto por el éxito bien merecido de *Artzai Mubilla* ha comenzado á escribir otra ópera vascongada.

Se titulará *Cantabria*, cuyo argumento se basa en la preciosa leyenda que lleva dicho nombre.

Ha terminado el esbozo de la trama, divinamente desarrollada en cuatro actos.

Dada la habitual contracción al trabajo del aplaudido maestro, no tardaremos en adelantar noticias á nuestros lectores con respecto á la marcha de *Cantabria*.

Un viaje imaginario.—Invitados galantemente por la empresa del *Ferrocarril Cosmopolita* (Charcas 1141) á la inauguración del mismo, asistimos y podemos asegurar, que salimos satisfechos.

El mayor elogio que de éste espectáculo puede hacerse, es recomendarlo á toda persona culta y amante del arte.

La ilusión que embarga al espectador en la excursión á la tierra santa es tan completa que toca los límites de la realidad.

Con toda la relativa comodidad que se puede desear, parece estar el espectador en un wagon de ferrocarril recorriendo La Palestina y desfilan ante su vista los mas caprichosos y variados paisajes así como ciudades y monumentos históricos tomados todos del natural.

Al salir de la estación (diremos) ó sea cuando el lienzo panorámico empieza á funcionar, el primer punto á que se llega, es el *Monte Carmelo* siguiendo *Cana, Lago de Teberíades, Cappharnaun, Magadolo, Lephorei, Nazareth, Monte Tabor, Samaria, Naphusa, El bira, Rio Jordan, Judea, Tumba de María, Huerto de Gethsemani, Jerusalem vista desde el monte Olivete, Palacio de Pélato, Eccc-Homo calle de la amargura, La vírgen y Jesús, Casa de la Verónica, Puerto Judicial, Basílica del santo sepulcro, Interior del mismo De Jerusalem á Japha, Modin, Pozos de Job, Letrum, Romle, Lydda y Jafa.*

Creemos llamará la atención en Buenos Aires este panorama y que los sacrificios que hayan hecho sus empresarios se verán coronados con el éxito.

Laurak-Bat.—El nuevo local véese bastante concurrido, todas las noches.

Para complacer á los muchos jóvenes que lo desean, con-

vendría que la Comisión organizara alguna velada; pues hay elementos suficientes en la sociedad para preparar pronto un programa.

Sermones en bascuence.—A todos los sermones en bascuence celebrados en la iglesia de San Juan, iniciados por el padre Mendiondo han asistido muchísimas personas de nuestra colonia.

Al "Eco de Navarra".—Este colega pamplonés publica con fecha 3 de Mayo una carta de Buenos Aires, cuyo correspondencia demuestra no haberse dado cuenta de la gran trascendencia que tendrá la fundación del Euskal-Echea para la numerosísima colectividad vascongada y su descendencia en la Argentina.

Hablando del Laurak-Bat, desconoce también por completo su importancia, por cuyo motivo le recomendamos lea la última Memoria que ha repartido como de costumbre la Comisión Directiva.

De asuntos que se ignoran no debe escribirse al *tum tum*, porque es perjudicar al periódico que le confía sus columnas.

Nuevo círculo.—En Concepción (Chile) se ha formado una sociedad bajo el título de "Cercle Français," bajo los mejores auspicios y en la que figuran muchos comprovincianos nuestros.

El joven D. Adrián Harán y los que secundaron sus iniciativas hicieron de la naciente sociedad en cuatro meses el centro más afluente colocándola á la altura de las demás sociedades existentes.

Su presidencia aunque provisoria se dejó sentir por sus condiciones y extensas relaciones.

En la asamblea que entregó el mando quedó constituida la Comisión en la forma siguiente, siendo de notar que la mayoría de sus miembros son vascongados:

Presidente:	Sr. Víctor Humbert
Vice:	" Rafael Fagalde
Secretario	" A. Hervé
Tesorero	" A. Etcheberry y cinco vocales.

Al aplaudir la iniciativa hacemos votos por su prosperidad creciente.

Banco Comercial.—Se trata de formar en Chascomús un Banco Comercial, al frente de cuyos trabajos preliminares están los Srs. Alejandro Saro, y nuestro comprovinciano D. Félix M. Aldalur.

No será difícil que se realice tal proyecto, teniendo en cuenta la importancia del comercio de Chascomús.

Canto de confraternidad.—Ha llegado á nuestra redacción un ejemplar del citado canto, del que son autores los Srs. Félix de Ortiz y San Pelayo, de la música y el Sr. Manuel López Weigel, de la letra.

Agradecemos la atención.

Laurak-Bat, de Bahía Blanca.—Hemos tenido el gusto de saludar en esta redacción á nuestro estimado amigo don Luciano Gastambide, entusiasta presidente de la sociedad Laurak-Bat, de Bahía Blanca, á quien como dijimos en otra ocasión se debe en gran parte la formación de dicho centro vascongado, que en la actualidad cuenta con 400 socios y existen en caja unos 5000 pesos.

Además, las acciones están en circulación, y una vez reunida la cantidad que la Comisión Directiva ha calculado, llevará á cabo algunos proyectos que contribuirán á su engrandecimiento.

Felicitemos á los vascos de Bahía Blanca y particularmente á su digno Presidente, porque sin desatender las tareas que obligan á la lucha por la vida, saben unirse con cariño cuando se trata de hacer algo que recuerde á nuestra inolvidable Euskéria.

Miguel Andueza y Cia.—En Venado Tuerto se ha formado una nueva sociedad, con el título que encabeza estas líneas, en sustitución de la extinguida que giraba con el rubro de Miguel Andueza.

Forman parte de la sociedad los señores Miguel Andueza, Santiago Gamboa, y Miguel Izurieta.

Martin Anchorena.—(Lobería). Ha vendido la casa de negocio establecida en el paraje denominado Las Focas, á los señores Gamboa y Cia.

Pedro Echenique.—(Cañuelas). Vendió á D. Francisco Egozcue la casa de negocio que poseía en dicho pueblo.

Urtubey, Sagalez y Cia.—Han montado en Córdoba una fábrica de fósforos dotada de maquinaria moderna.



ALAVA

MERCADOS.—El último de Vitoria ha estado poco animado, pues aprovechando el buen tiempo es natural que los labradores se hayan dedicado con preferencia á las labores de campo que se hallan muy atrasadas.

Aun quedan regulares existencias de trigo y cebada; pero al mercado sale relativamente poco.

Toros.—Según parece, han quedado ultimados los contratos para las corridas de toros que se celebrarán en Agosto próximo en Vitoria y durante las fiestas.

El cartel lo constituyen los matadores Luis Mazzantini y Emilio Torres, Bombita, con sus cuadrillas.

Los toros serán de las ganaderías "Hijas de Aleas, de Colmenar, y conde de Espoz y Mina, antes Carriquiri, de Navarra.

Es lamentable que este antiartístico espectáculo goce de tanto arraigo en nuestros pueblos.

NUevo CONVENTO.—Ha quedado ya inaugurado en Vitoria el hermoso convento que los PP. Carmelitas han construido en la capital alavesa.

CAMBIO DE AUTOMÓVILES CORREOS.—Leemos en nuestro colega *El Alavés*, de Vitoria:

Han sido embarcados en la estación del Norte los cuatro automóviles en otros tantos vagones, así como también todo el material que para el entretenimiento de los mismos tenía la empresa vitoriana. Los referidos carruajes como saben nuestros lectores han sido adquiridos por una empresa de la Coruña.

El personal que aquí se ocupaba va también á la Coruña

HUELGA.—Dicen de Vitoria que ocupa la atención pública la huelga que hace días organizaron los tallistas de las fábricas de muebles de aquella ciudad, huelga que va por momentos tomando caracteres de gravedad.

Actualmente están en huelga 215 obreros y trabajan 202

CARRERA DE BICICLETAS.—Se celebró una apuesta entre cuatro ciclistas jóvenes de aquella localidad.

El recorrido que había de hacerse era de cuarenta kilómetros, el señor S. recorrió dicho trayecto en 1.26 horas y los contrincantes que estaban destinados á hacer el recorrido á diez kilómetros cada uno, lo hicieron con algunos minutos de retraso.

GUIPUZCOA

SIMULACRO DE VOLCÁN.—Se efectuaron en San Sebastián las pruebas del efecto que podrá producir el simulacro de un volcán, en el monte Chubillo, conocido por el torreon de Iguel-do, y que se proyecta como festejo para el próximo verano.

El resultado de las pruebas fue satisfactorio á pesar de haberse realizado con una pequeña cantidad de bengalas, suponiéndose que el espectáculo resultará de gran efecto dada la altura del sitio mencionado y la proximidad de la bahía.

Otros numerosos espectáculos se proyectan este año en San Sebastián que darán gran animación á la temporada veraniega.

EXPLOSIÓN.—Dicen de San Sebastián:

"A las ocho y media de la noche se oyeron varios disparos hacia la plaza de Guipúzcoa, que en los primeros momentos causaron alguna alarma.

Después pudo comprobarse que habían sido motivados por algunas explosiones ocurridas en la fábrica de la luz eléctrica instalada en los sótanos del edificio del Instituto."

DEROULEDE.—Ha regresado á Paris el conocido periodista y novelista Mr. Lepelletier, que ha pasado varios días en San Sebastian visitando á Mr. Deroulede.

El agitador francés parece que la pasa admirablemente en la capital guipuzcoana.

¡Quién fuera Deroulede, no por su gloria de patriota, sino por comer el *duro pan* de la emigración en San Sebastian! ¡Ah, Mr. Deroulede, desterrado dichoso!

ORBEA Y CIA.—Estos progresistas industriales eibarreses han comprado la fábrica de armas de Quintana hermanos, con cuya adquisición ampliarán los negocios considerablemente, haciendo con esta operación que su casa sea la mas importante de Eibar.

¡UN VALIENTE!—Refiere un diario de San Sebastián que al regresar del tiro al blanco la fuerza del regimiento de Sicilia, un joven de la ciudad fué victima de un oficialito, el cual le pegó un sablazo produciéndole una herida en la cara.

El militar dijo que el paisano se había reido de él.

A la salida de los oficiales del cuartel se reunió alguna gente y estuvo á punto de ocurrir un conflicto.

¡Ese tigre!

PENDENCIA ENTRE MILITARES Y PAISANOS.—En San Sebastián ocurrió alguna dificultad en las relaciones entre militares y paisanos. Ello dió motivo á que dimitieran sus cargos algunos periodistas denostiaras.

Se había creado, según parece, una situación algo violenta y nació el temor de que ocurriera algo desagradable.

Las autoridades tomaron cartas en el asunto y su resultado fué dejar zanjada la cuestión pendiente entre militares y paisanos, dándose explicaciones por ambas partes.

CUESTIÓN OBRERA.—El gremio de obreros en madera, de San Sebastián, ha acordado solicitar de los patronos que concedan la jornada de diez horas y aumento de 0.25 céntimos de jornal á los individuos de sus respectivos talleres.

También se acordó comunicar dicha resolución y pedir su ayuda á las corporaciones, arquitectos, ingenieros, maestros de obras y demás entidades que puedan ayudar al mejoramiento de la clase obrera.

VISITA DE UN SENADOR.—Ha estado Mondragón el senador por Navarra Sr. Larrondo.

Dicese que fué á estudiar en aquella localidad su antigua organización municipal.

ORFEON LAURAK-BAT.—Ha estado á San Sebastián una comisión del orfeón bilbaino "Laurak-Bat", con objeto de organizar dos conciertos que en Agosto celebrará en dicha capital el referido orfeón.

PESCA.—En un solo día llegaron en San Sebastián cuatro vapores pesqueros con 1.200 kilos de merluza, que se vendió á 2 pesetas el kilo, al por mayor, y á 2.50 al detall.

También se vendieron en el muelle 100 valdes de sardina á 3.25 pesetas cada uno.

El salmón se expendió en la pescadería á 14 pesetas el kilo y la lubina á 13.

Parece que el año es sumamente próspero para los pescadores, tanto por la abundancia de pesca como la fácil colocación que ésta obtiene con los nuevos establecimientos escabecheros.

NAVARRA

ALSASUA.—En esta importante villa se celebraron dos veladas á las que asistió muy lucida concurrencia. Tomaron parte los jóvenes del pueblo siendo muy aplaudidos en los diversos números que formaban los programas.

EDIFICACIÓN EN PAMPLONA.—En una sesión celebrada por el Ayuntamiento presentó el señor Lazcano una moción, que pasó á estudio de la comisión de Fomento, pidiendo que en las nuevas edificaciones que se hagan en las afueras de Pamplona, no se permita construir casas de menor superficie que la de 200 metros cuadrados, y por lo que se refiere al casco de la población que no se permita reedificar casas cuyo solar no tenga como mínimo la extensión superficial expresada.

LOS CAMPOS.—De Gascante comunicaron á Pamplona que desde hace mucho tiempo no ha llovido en aquella jurisdicción.

Los campos se hallan en malísimo estado por causa de la sequía y los labradores están desconsolados.

SAN FERMIN.—Ya han quedado organizadas las corridas de San Fermin. Se lidiaron toros de Lizaso, Espoz y Mina, Díaz, Mura y Veragua. Los espadas serán Mazzantini, Algabeño y otro de los primeros maestros en el arte.

COLEGIO.—Parece que en Puente la Reina se va á construir un edificio para colegio de Padres Agustinos, en cuyo centro docente se dará la primera instrucción y la enseñanza de latín.

MANIOBRAS MILITARES.—Las fuerzas de infantería y caballería de Pamplona han recibido instrucciones sobre la forma de efectuar los paseos militares, que en breve comenzarán. Las marchas han de efectuarse con flanqueos y todas las demás precauciones que se ordenan en los reglamentos de campaña.

LOS VINICULTORES DE MURGHANTE.—La extracción de vino en aquella localidad está muy adelantada, pues apenas queda una quinta parte de dicho líquido, y esto porque sus poseedores esperan mejora en el precio.

Ahora se cotiza de seis á seis y medio reales, habiendo habido mucha demanda, no obstante la paralización que en otras partes se notaba.

LOS RESTOS DE ESLAVA.—La notable revista católica "La Avalancha" publicó en uno de sus números últimos el grabado de la urna que contiene los restos de Eslava, así como una vista de la concurrencia en el momento de salir del portal de la Taconera.

PROCESIÓN.—El día 29 del pasado debía tener lugar la procesión anual, que desde tiempo inmemorial viene celebrándose á Nuestra Señora la Real de la villa de Ujué, por el Ayuntamiento, clero y vecindario de la referida ciudad, al que se une gran número de vecinos de Olite, Beire, Pitillas, Lerga, Pueyo y otros pueblos.

Según las cosas se preparaban, parece ser que la procesión referida estaría muy concurrida.

DE BETELÚ.—Las obras del establecimiento balneario siguen adelantando con rapidez, gracias á la actividad y energía desplegadas por los señores Balda y Lazoano.

ANIVERSARIO.—El Círculo carlista de Los Arcos celebró con gran solemnidad el aniversario de la fundación de aquel centro.

MAREMAGNUN CONSAGUINEO.—Dicen de Irañeta á *El Eco*. "Hace algún tiempo que publicaron los periódicos como cosa rara, de que en cierto pueblo habían contraído matrimo-

nio padre é hijo con dos hermanas, resultando un parentesco complicado; en Huarte se casaron padre é hijo con hermana y hermano; en Araquil padre é hijo con dos hermanas y lo propio ha ocurrido en esta villa habiéndose casado Miguel Gasteri con Juana Poza hermana de su madre política; pero creo más raro el caso ocurrido en esta mencionada villa: una joven de 20 años sacó de pila á la hermana de su madre, esta niña á la vuelta de 17 años fué madrina de un hijo de su madrina y se casó con el hijo de su propia madre que también es abuela de su madrina, multiplicándose la cognación espiritual y la afinidad."

EL DR. CAJAL.—Se celebró en el salón de conferencias de las Facultades de Medicina y Ciencias de Zaragoza, el acto solemne de poner en manos del sabio catedrático navarro don Pedro Ramón y Cajal, el magnífico album que los profesores y alumnos de la facultad de Medicina de Cádiz, le regalan como prueba de simpatía y respeto profundos.

FALLECIMIENTOS.—En Aos: Severa Aranguren, Cándida Sarriés, de Gallipienzo: Francisco Moreo; de Garayoa: Manuel Zuru-tuza; de Arribas: Micaela Beriain; de Astrain: Waldo Calvo; de Alajeo: Babila Zalba; de Urdaniz: Bartolomé Artola; de Pamplona: Pablo Ibañez; de Encinacorba: Andrés Iribarren; de Gorraiz: Martina Ezpeleta; de Eguaras: Miguel Ciga; de Lanz, Javiero Echeverría.

VIZCAYA

PREPARATIVOS VERANIEGOS.—Ha comenzado ya en distintos puntos veraniegos de esta provincia el pedido de casas y habitaciones en los hoteles, para gozar de la próxima temporada veraniega.

BAILES VASCONGADOS.—Estaban ensayando en Durango la ejecución de los bailes bascongados y comparsa de hileras para las fiestas que iban á tener lugar en aquella localidad el corriente mes.

LAS OBRAS EN DURANGO.—Escriben de esta villa que además de los obreros que se hallan trabajando en el gran local que la compañía del ferrocarril Central está construyendo para depósito de máquinas, se emplearán bastantes en las obras de la nueva estación, que ya se está construyendo, y en la que se expenderán billetes para los trenes directos de Bilbao á San Sebastián.

¡LO QUE SE VA EN HUMO!—La recaudación obtenida en Vizcaya durante el pasado mes de Marzo por la venta de tabacos ha ascendido á pesetas 408.549 y 10 céntimos, ó sean pesetas 103.445,60 más que en igual mes del año pasado, y por venta del Timbre del Estado 109.751,30 pesetas, ó sean 24.199,55 pesetas más que en igual mes del año anterior.

EL SEÑOR ALZOLA.—El "Heraldo de Madrid," aplaude el nombramiento del señor Alzola para la Dirección general de Obras públicas y hace un cumplido elogio de sus aptitudes. Dice que al frente de los importantes puestos que ha ocupado ha demostrado sus aptitudes y que desde la presidencia del Ayuntamiento de Bilbao y desde la de la Diputación de Vizcaya desarrolló grandes iniciativas.

Agrega que ha sido partidario decidido de las ideas que sustenta el señor Paraíso y que fué el alma de la Asamblea celebrada en Zaragoza, pero que se separó de aquel en la de Valladolid y que su disidencia se habrá tenido en cuenta tanto como sus méritos para ofrecerle el cargo de Director general de Obras públicas.

GUERNICA Y LUNO.—Tal vez se haya inaugurado á medias del actual la nueva plaza del ferial á que nos referimos en otra ocasión.

SANTURCE.—El 23 del pasado celebraron los santurzanos la festividad de su patrono San Jorge con mucha animación, sin que faltara el novillo de Orozco,

Hubo además juego de cometas, baile de sardineras con la cesta en la cabeza, sin cascabel y sin poder tocar con las manos.

POR CONSTANTINO.—El laureano Orfeon Bilbaino está estudiando con entusiasmo la magnífica obra de Wagner, "Lohengrin", á fin de acompañar en ella á nuestro estimado amigo y aplaudido tenor Constantino.

PEREGRINACIÓN VASCONGADA.—La peregrinación salió de Bilbao el domingo 27 del actual, recorriendo en tren especial el rayecto que conduce á Barcelona; en este puerto se embarcarán los peregrinos para llegar á Civitavecchia y Roma el miércoles 30 de Mayo por la mañana.

Después de permanecer 9 ó 10 días en Roma, regresará la peregrinación hacia el sábado 9 de Junio, volviendo á embarcar en Civitavecchia, hasta Barcelona; punto este donde montarán de nuevo los peregrinos en el tren que los conduce á Bilbao el martes 12 de Junio.

ORDUÑA.—Dicen de esta ciudad que en el establecimiento balneario de La Muera, se están introduciendo grandes reformas.

ALGORTA.—La segura playa de Ereaga, que en años anteriores estaba casi inservible, ha mejorado notablemente, hasta el extremo de que los bañistas que este año visiten el pintoresco pueblo algorteo, la encontrarán completamente transformada.

Esta mejora se debe principalmente al ilustrado ingeniero Sr. Churruca.

OBRA DEL PUERTO DE BILBAO.—El importe de las obras ejecutadas en el rompeolas del Abra durante el primer trimestre de este año, asciende á pesetas 252.358,64 de los cuales corresponde satisfacer al Ayuntamiento pesetas 8.252,12.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Bilbao: Señores Pedro Nolasco de Echevarría, Lucio de Mendizábal y Uribe, Aniceto Belderrain, sidoro Zunzarte, y doña Sandalia Escariza.

En San Miguel de Basauri: Da. Josefa Senosiain y Etxayo.

En Portugalete: D. Feliciano Gogascocoechea.

En Arrigorriaga: Da. Francisca Jáuregui de Gardenzábal.

En Durango: D. Faustino Miota.

REGION VASCO-FRANCESA

INCENDIO EN USTARRITZ.—En la zapateria del Sr. Jean Baptiste Etcheverry, se declaró un incendio originado según dicen los periódicos de aquella localidad en el barrio donde se halla situada la casa *Bentaberria* deshabitada, propagándose inmediatamente á las demás casas.

Después de una hora de lucha en que los bomberos trabajaron con ardor, se consiguió dominar el voraz elemento.

Las pérdidas avaluadas en 2000 francos, serán resarcidas por la compañía en que dicho establecimiento estaba asegurado.

MEDIDA CONTRA LA HIDROFOBIA.—En el departamento de *Osbourn*, apareció el 26 del pasado un perro hidrófobo, el que mordió á otros varios causando la consiguiente alarma en el vecindario, al extremo de haber tomado serias medidas para evitar mayores desgracias.

El señor gobernador del departamento citado ordenó el secuestro de todos los animales mordidos sometiéndolos á un estudio y vigilancia especial con cuya medida, cesó el pánico que dominaba á la población.

EXPOSICIÓN ARTÍSTICA.—En la celebrada últimamente en *Bayonne*, parece que han llamado la atención con justicia varios cuadros de mérito excepcional.

El expuesto por M. Bergés y titulado *Souvenir de Venise* demuestra que su autor posea el don de arrancar á la naturaleza los más bellos secretos y trasportarlos al lienzo con una verdad de colorido y una expresión tal de realidad que extasia al que los contempla.

Los señores M. Etcheverry y Zó respectivamente han presentado dos lienzos dignos de ser admirados.

El primero, una encantadora nodriza adquirido por la sociedad de Bellas Artes; y el titulado "A los toros," han merecido aplausos.

El firmado por el señor Zó y que representa una vendedora de naranjas; la ilusión es tan real que parecen salirse del cuadro las figuras.

El más nimio detalle ha sido salvado con escrupulosa exactitud.

Felicitemos á los autores por sus obras.

REMOCIÓN DE EMPLEADOS.—M. Dubroco, receptor de contribuciones de Chateldon, ha sido trasladado en el mismo carácter á Hasparren (Bajos Pirineos) y M. Ducuing, que desempeñaba el mismo cargo en Ustarritz, pasó á Pau-Centre.

M. Sallenave, que antes de esta disposición desempeñaba el cargo en Hasparren, no ha aceptado el mismo puesto en el punto que le han designado por lo que se supone quedará cesante.

NOMBRAMIENTO.—Por disposición del Sr. Obispo, ha sido nombrado el abad M. Pierre Huart, vicario de Cambo, cura ecónomo de Licq-Atheuy.

DECRETO GUBERNATIVO.—El Ministro de Obras Públicas ha decretado que el máximo de la renta vitalicia, á la que los comarcianos pudieran tener derecho por aplicación del artículo 9 del decreto de 22 de febrero de 1896, ha quedado fijado para el ejercicio de 1900 á los dos tercios del jornal.

EL MONUMENTO A M. GHSNELORG.—El señor Obispo de Bayona por medio del Boletín de su diócesis, ha iniciado una suscripción popular para costear un monumento á M. Chesnelorg que fué digno presidente durante treinta años de la sociedad General de educación y del Comité Católico, para ser erigido en Montmartre en premio á sus servicios pedagógicos y como ilustre senador.

En el momento de cerrar estas líneas leemos que el recaudado ascendía á 9.450 francos.

NUEVO LIBRO VASCO.—El Sr. cura de Ossés, ha publicado un folleto, "Mes de Maria," que entre los católicos del departamento ha merecido la mas benévola acogida y que su autor M. Diharassaray ha titulado *Maiatzeco liburu berria*.

RESOLUCIÓN.—Por acuerdo prefectoral han sido nombrados miembros del comité instituido en las cercanías de Bayona, con el objeto de atender las demandas de pensiones de los zapadores-bomberos inutilizados en el servicio, los señores Garreta, ingeniero en jefe de puentes y caminos; Braucq, doctor en medicina; Duthil, capitán comandante de la compañía de Bayona; y Etchebehere teniente comandante de la división de Biarritz.

CONTESTACIÓN ORIGINAL.—Con motivo de haberse iniciado un incendio, fué llamado el jefe de los bomberos á altas horas de la noche.

Abre la ventana y pregunta:

¿Dónde es el incendio? y le contestan: En el almacén de vinos.

Entonces, (dice el jefe), estoy tranquilo, el agua no es necesaria y se volvió á acostar.

Tableau.

SUICIDIO.—El teniente de Pannevit, del 173 regimiento de infantería en Saint Avold (Allemañon) se ha suicidado, llamando la atención doblemente el hecho, que con este son ya veintiuno los oficiales que en ese cuerpo llevan ese fin.

Huelgan los comentarios.